

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 décembre 2005

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 25 juin 1992 sur
le contrat d'assurance terrestre et la loi du
27 mars 1995 relative à l'intermediation en
assurances et à la distribution d'assurances**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DE
L'ÉCONOMIE, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'ÉDUCATION, DES INSTITUTIONS
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

Documents précédents :

Doc 51 **1993/ (2005/2006)** :

001 : Projet de loi.

002 et 003 : Amendements.

004 : Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 december 2005

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 25 juni 1992
op de landverzekeringsovereenkomst en
van de wet van 27 maart 1995 betreffende
de verzekeringsbemiddeling en de
distributie van verzekeringen**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR
HET BEDRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID,
HET ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1993/ (2005/2006)** :

001 : Wetsontwerp.

002 en 003 : Amendementen.

004 : Verslag.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

CHAPITRE PREMIER

Dispositions introductivesArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cette loi vise la transposition en droit belge de la directive 2002/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 décembre 2002 sur l'intermédiation en assurance.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances

Art. 3

Dans l'intitulé de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, les mots «intermédiation en assurances» sont remplacés par les mots «intermédiation en assurances et en réassurances».

Art. 4

Avant l'actuel chapitre premier de la même loi, qui formera le chapitre premier *bis*, il est inséré un nouveau chapitre premier, rédigé comme suit:

«CHAPITRE PREMIER — **Definitions**

Article 1^{er}; — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° «intermédiation en assurances»: toute activité consistant à présenter ou à proposer des contrats d'assurance ou à réaliser d'autres travaux préparatoires à leur conclusion ou à les conclure, ou à contribuer à leur gestion et à leur exécution;

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Met deze wet wordt Richtlijn 2002/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 december 2002 betreffende verzekeringsbemiddeling, omgezet in Belgisch recht.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen

Art. 3

In het opschrift van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen wordt het woord «verzekeringsbemiddeling» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling».

Art. 4

Voorafgaand aan het huidige hoofdstuk I van dezelfde wet, dat hoofdstuk *Ibis* zal vormen, wordt een nieuw hoofdstuk I ingevoegd, luidende:

«HOOFDSTUK I. — **Definities**

Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «verzekeringsbemiddeling»: de werkzaamheden die bestaan in het aanbieden, het voorstellen, het verrichten van voorbereidend werk tot het sluiten van verzekeringsovereenkomsten of het sluiten van verzekeringsovereenkomsten, dan wel in het assisteren bij het beheer en de uitvoering ervan;

ne sont pas considérées comme une intermédiation en assurances:

- les activités exercées par une entreprise d'assurances ou un salarié d'une entreprise d'assurances qui agit sous la responsabilité de cette dernière;
- les activités consistant à fournir des informations à titre occasionnel dans le cadre d'une autre activité professionnelle pour autant que ces activités n'aient pas pour objet d'aider le client à conclure ou à exécuter un contrat d'assurance, la gestion, à titre professionnel, des sinistres d'une entreprise d'assurances ou les activités d'estimation et de liquidation des sinistres;

2° «intermédiation en réassurances»: toute activité consistant à présenter ou à proposer des contrats de réassurance ou à réaliser d'autres travaux préparatoires à leur conclusion ou à les conclure, ou à contribuer à leur gestion et à leur exécution;

ne sont pas considérées comme une intermédiation en réassurances:

- les activités exercées par une entreprise de réassurances ou un salarié d'une entreprise de réassurances qui agit sous la responsabilité de cette dernière;
- les activités consistant à fournir des informations à titre occasionnel dans le cadre d'une autre activité professionnelle pour autant que ces activités n'aient pas pour objet d'aider le client à conclure ou à exécuter un contrat de réassurance, la gestion, à titre professionnel, des sinistres d'une entreprise de réassurances ou les activités d'estimation et de liquidation des sinistres;

3° «intermédiaire d'assurances»: toute personne morale ou physique ayant la qualité de travailleur indépendant au sens de la législation sociale et exerçant des activités d'intermédiation en assurances, même à titre occasionnel, ou ayant accès à cette activité;

4° «intermédiaire de réassurances»: toute personne morale ou physique ayant la qualité de travailleur indépendant au sens de la législation sociale et exerçant des activités d'intermédiation en réassurances, même à titre occasionnel, ou accédant à cette activité;

5° «responsable de la distribution»:

a) toute personne physique appartenant à la direction d'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances, ou tout employé au service d'un tel intermédiaire, et qui, de facto, assume la responsabilité de l'activité d'intermédiation en assurances et en réassurances ou en exerce le contrôle;

worden niet als verzekeringsbemiddeling beschouwd:

- werkzaamheden uitgeoefend door een verzekeringsonderneming of door een werknemer van een verzekeringsonderneming onder de verantwoordelijkheid van deze laatste;
- werkzaamheden bestaande uit incidentele informatieverstrekking in het kader van een andere beroepswerkzaamheid, mits het doel van deze werkzaamheden niet bestaat in het assisteren van de cliënt bij de sluiting of uitvoering van een verzekeringsovereenkomst, in het beroepshalve verrichten van schadebeheer voor een verzekeringsonderneming of in schaderegeling en schade-expertise;

2° «herverzekeringsbemiddeling»: de werkzaamheden die bestaan in het aanbieden, het voorstellen, het verrichten van voorbereidend werk tot het sluiten van herverzekeringsovereenkomsten of het sluiten van herverzekeringsovereenkomsten, dan wel in het assisteren bij het beheer en de uitvoering ervan;

worden niet als herverzekeringsbemiddeling beschouwd:

- werkzaamheden uitgeoefend door een herverzekeringsonderneming of door een werknemer van een herverzekeringsonderneming onder de verantwoordelijkheid van deze laatste;
- werkzaamheden bestaande uit incidentele informatieverstrekking in het kader van een andere beroepswerkzaamheid, mits het doel van deze werkzaamheden niet bestaat in het assisteren van de cliënt bij de sluiting of uitvoering van een herverzekeringsovereenkomst, in het beroepshalve verrichten van schadebeheer voor een herverzekeringsonderneming of in schaderegeling en schade-expertise;

3° «verzekeringsstussenpersoon»: elke rechtspersoon of elke natuurlijke persoon werkzaam als zelfstandige in de zin van de sociale wetgeving, die activiteiten van verzekeringsbemiddeling uitoefent, zelfs occasioneel, of die er toegang toe heeft;

4° «herverzekeringsstussenpersoon»: elke rechtspersoon of elke natuurlijke persoon werkzaam als zelfstandige in de zin van de sociale wetgeving, die activiteiten van herverzekeringsbemiddeling uitoefent, zelfs occasioneel, of die er toegang toe heeft;

5° «verantwoordelijke voor de distributie»:

a) elke natuurlijke persoon behorend tot de leiding van of elke werknemer in dienst van een verzekerings- of herverzekeringsstussenpersoon, die de facto de verantwoordelijkheid heeft van of toezicht uitoefent op de werkzaamheid van verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling;

b) toute personne physique qui, dans une entreprise d'assurances ou de réassurances, assume de facto la responsabilité à l'égard de personnes chargées de la distribution de produits d'assurance ou de réassurance ou exerce le contrôle sur de telles personnes;

6° «courtier d'assurances»: l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances qui met en relation des preneurs d'assurance et des entreprises d'assurances, ou des entreprises d'assurances et des entreprises de réassurances, sans être lié par le choix de celles-ci;

7° «agent d'assurances»: l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances qui, en raison d'une ou plusieurs conventions ou procurations, au nom et pour le compte d'une seule ou de plusieurs entreprises d'assurances ou de réassurances, exerce des activités d'intermédiation en assurances ou en réassurances;

8° «sous-agent d'assurances»: l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances, autre que celui visé aux points 6° et 7°, qui agit sous la responsabilité des personnes visées au 6° ou 7°;

9° «entreprise d'assurances»: une entreprise d'assurances au sens de l'article 91*bis*, 1° et 2°, de la loi de contrôle des assurances;

10° «entreprise de réassurances»: une entreprise de réassurances au sens de l'article 91*bis*, 3°, de la loi de contrôle des assurances;

11° «grands risques»: les risques au sens de l'article 1^{er}, 7, de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

12° «État membre»: un État faisant partie de l'Espace économique européen;

13° «État membre d'origine»:

a) si l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances est une personne physique, l'État membre où il est domicilié et où il exerce ses activités;

b) si l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances est une personne morale, l'État membre où est établi son siège social ou, si cette personne morale n'a pas de siège social aux termes de son droit national, l'État membre où est située son administration centrale;

14° «État membre d'accueil»: l'État membre, autre que l'État membre d'origine, où un intermédiaire d'assurances ou de réassurances a une succursale ou exerce une activité en libre prestation de services;

b) elke natuurlijke persoon die in een verzekerings- of herverzekeringsonderneming de facto de verantwoordelijkheid heeft van of toezicht uitoefent op personen die instaan voor de distributie van verzekerings- of herverzekeringsproducten;

6° «verzekeringsmakelaar»: de verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon die verzekeringsnemers en verzekeringsondernemingen, of verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen, met elkaar in contact brengt, zonder in de keuze van deze gebonden te zijn;

7° «verzekeringsagent»: de verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon die, uit hoofde van een of meer overeenkomsten of volmachten, in naam en voor rekening van één of meerdere verzekerings- of herverzekeringsondernemingen werkzaamheden van verzekerings- of herverzekeringsbemiddeling uitoefent;

8° «verzekeringssubagent»: de verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon, andere dan deze bedoeld in de punten 6° en 7°, die handelt onder de verantwoordelijkheid van de in 6° of 7° bedoelde personen;

9° «verzekeringsonderneming»: een verzekeringsonderneming in de zin van art. 91*bis*, 1° en 2°, van de controlewet verzekeringen;

10° «herverzekeringsonderneming»: een herverzekeringsonderneming in de zin van art. 91*bis*, 3°, van de controlewet verzekeringen;

11° «grote risico's»: risico's in de zin van artikel 1, 7, van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

12° «lidstaat»: een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte;

13° «lidstaat van herkomst»:

a) indien de verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon een natuurlijke persoon is, de lidstaat waar hij zijn woonplaats heeft en zijn werkzaamheden uitoefent;

b) indien de verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon een rechtspersoon is, de lidstaat waar zijn maatschappelijke zetel is gevestigd of, indien deze rechtspersoon volgens zijn nationale recht geen maatschappelijke zetel heeft, de lidstaat waar zijn hoofdkantoor is gevestigd;

14° «lidstaat van ontvangst»: de lidstaat, andere dan de lidstaat van herkomst, waarin een verzekerings- of herverzekerings-tussenspersoon een bijkantoor heeft of vrij diensten verricht;

15° «CBFA»: la Commission bancaire, financière et des assurances;

16° «autorités compétentes»: les autorités au sens de l'article 2, point 11, de la directive;

17° «support durable»: tout instrument permettant au client de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement, de telle sorte qu'elles puissent être consultées ultérieurement pendant une période adaptée à l'objectif de ces informations, et permettant la reproduction exacte des informations stockées;

en particulier, la notion de «support durable» inclut les disquettes informatiques, les CD-ROM, les DVD et le disque dur de l'ordinateur du consommateur sur lequel le courrier électronique est stocké, mais ne comprennent pas un site Internet, sauf si ce site satisfait aux critères spécifiés dans la définition du support durable;

18° «la loi de contrôle des assurances»: la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

19° «la loi du 2 août 2002»: la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;

20° «la directive»: la directive 2002/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 décembre 2002 sur l'intermédiation en assurance.»

Art. 5

L'article 1^{er} de la même loi en devient l'article 1^{er} *bis*, étant entendu qu'à cet article sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «contrats d'assurance» sont remplacés par les mots «contrats d'assurance ou de réassurance»;

2° les mots «à remplir pour agir en qualité d'intermédiaire d'assurances ou offrir en vente au public des produits d'assurance sous quelque forme que ce soit» sont remplacés par les mots «relatives à l'accès à l'activité d'intermédiation en assurances et en réassurances ainsi qu'à l'exercice de cette activité, la distribution d'assurances».

15° «CBFA»: de Commissie voor het Bank-, Financien en Assurantiewezen;

16° «bevoegde autoriteiten»: de autoriteiten in de zin van artikel 2, punt 11 van de richtlijn;

17° «duurzame drager»: elk hulpmiddel dat de cliënt in staat stelt aan hem persoonlijk gerichte informatie op zodanige wijze op te slaan dat hij deze gedurende een voor het doel van de informatie toereikende periode kan raadplegen en waarmee de opgeslagen informatie ongewijzigd kan worden gereproduceerd;

onder duurzame drager wordt in het bijzonder verstaan computerdiskettes, cd-rom's, DVD's en de harde schijf van de computer van de consument waarop de elektronische post wordt opgeslagen, maar niet internet-websites, tenzij die voldoen aan de in de definitie van duurzame drager opgenomen criteria;

18° «de controlewet verzekeringen»: de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

19° «de wet van 2 augustus 2002»: de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

20° «de richtlijn»: Richtlijn 2002/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 december 2002 betreffende verzekeringsbemiddeling.»

Art. 5

Artikel 1 van dezelfde wet, wordt artikel 1 *bis* van die wet, met dien verstande dat in dat artikel de volgende wijzigingen worden aangebracht:

1° het woord «verzekeringsovereenkomsten» wordt vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten»;

2° de woorden «waaraan voldaan moet zijn om als verzekeringstussenpersoon op te treden of om verzekeringsproducten aan het publiek te koop aan bieden in welke vorm ook» worden vervangen door de woorden «betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheid van verzekerings- en herverzekeringsovereenkomsten, de distributie van verzekeringen».

Art. 6

L'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 2. — § 1^{er}. La présente loi s'applique aux intermédiaires d'assurances et aux intermédiaires de réassurances dont l'État membre d'origine est la Belgique ou qui exercent leur activité en Belgique.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux personnes visées au § 1^{er} dans les cas suivants:

1° lorsqu'elles exercent leurs activités exclusivement en vue d'assurer ou de réassurer des risques de leur entreprise propre ou du groupe d'entreprises auquel elles appartiennent;

2° lorsque l'intermédiation en assurances ou en réassurances porte sur des contrats d'assurance ou de réassurance pour lesquels toutes les conditions suivantes sont remplies:

a) le contrat requiert uniquement une connaissance de la couverture offerte par l'assurance;

b) le contrat n'est pas un contrat d'assurance vie;

c) le contrat ne comporte aucune couverture de la responsabilité civile;

d) l'intermédiation en assurances ou en réassurances ne constitue pas l'activité professionnelle principale des personnes considérées;

e) l'assurance constitue un complément au produit ou au service fourni par un fournisseur quel qu'il soit, lorsqu'elle couvre:

– le risque de mauvais fonctionnement, de perte ou d'endommagement des biens fournis par ce fournisseur, ou

– le risque d'endommagement ou de perte de bagages et les autres risques liés à un voyage réservé auprès de ce fournisseur, même si l'assurance couvre la vie ou la responsabilité civile, à la condition que cette couverture soit accessoire à la couverture principale relative aux risques liés à ce voyage.

f) le montant de la prime annuelle ne dépasse pas 500 euros et la durée totale du contrat, reconductions éventuelles comprises, n'est pas supérieure à cinq ans;

§ 3. Les personnes qui, dans une entreprise d'assurances ou de réassurances opérant en Belgique, sont désignées comme responsables de la distribution doivent satisfaire aux mêmes conditions en matière de connaissance professionnelle, d'aptitude et d'honora-

Art. 6

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. — § 1. Deze wet is van toepassing op de verzekeringstussenpersonen en de herverzekeringstussenpersonen met België als lidstaat van herkomst of die in België werkzaam zijn.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de in § 1 bedoelde personen, in de hiernavolgende gevallen:

1° wanneer zij hun activiteiten uitsluitend uitoefenen met het oog op het verzekeren of het herverzekeren van risico's van de eigen onderneming of van de groep van ondernemingen waartoe ze behoren;

2° wanneer de verzekerings- of herverzekeringbemiddeling betrekking heeft op verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten m.b.t. dewelke alle hiernavolgende voorwaarden vervuld zijn:

a) de overeenkomst vergt slechts kennis van de verzekeringsdekking die geboden wordt;

b) de overeenkomst is geen levensverzekeringsovereenkomst;

c) de overeenkomst dekt geen aansprakelijkheidsrisico's;

d) de persoon in kwestie heeft een andere hoofdberoepswerkzaamheid dan verzekerings- of herverzekeringbemiddeling;

e) de verzekering is een aanvulling op de levering van een product of de verrichting van een dienst door eender welke aanbieder, en dekt:

– het risico van defect, verlies of beschadiging van door die aanbieder geleverde goederen; of

– het risico van beschadiging of verlies van bagage en andere risico's die verbonden zijn aan een bij die aanbieder geboekte reis, zelfs indien deze verzekering de dekking omvat van levensverzekerings- of aansprakelijkheidsrisico's, maar dan wel op voorwaarde dat de dekking bijkomend is aan de hoofddekking van de met de reis verbonden risico's.

f) het bedrag van de jaarlijkse premie is niet hoger dan 500 euro en de volledige looptijd van de overeenkomst, met inbegrip van eventuele verlengingen, bedraagt niet meer dan vijf jaar;

§ 3. De personen die in een verzekerings- of herverzekeringsonderneming die in België werkzaam is, als verantwoordelijke voor de distributie zijn aangewezen, moeten voldoen aan dezelfde vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid

bilité professionnelle que celles prévues pour les intermédiaires d'assurances et de réassurances à l'article 10, 1°, 2° *bis* et 3°.

Les autres personnes d'une entreprise d'assurances ou de réassurances qui, de quelque manière que ce soit, sont en rapport avec le public en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits de leur entreprise doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles fixées à l'article 11, § 2.»

Art. 7

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 3. — Lorsqu'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances occupe des travailleurs, les conditions relatives aux connaissances professionnelles, aptitudes et honorabilité professionnelle visées à l'article 10, 1°, 2° *bis* et 3°, doivent être remplies par les responsables de la distribution.

Les autres personnes qui s'occupent directement d'intermédiation en assurances ou en réassurances, en particulier toute personne qui, à cet effet et de quelque manière que ce soit, est en rapport avec le public, doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles fixées à l'article 11, § 2.»

Art. 8

A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «intermédiaires» est remplacé par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances»;

2° les mots «des responsables de la distribution» sont remplacés par les mots «une ou plusieurs personnes physiques comme responsables de la distribution»;

3° les mots «une activité de distribution est exercée» sont remplacés par les mots «est exercée, respectivement, une activité d'intermédiation en assurances ou de distribution d'assurances»;

4° les mots «s'ils y emploient plus de cinq personnes» sont remplacés par les mots «si plus de cinq personnes y opèrent en matière d'intermédiation en assurances ou en réassurances».

als de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen zoals voorgeschreven in artikel 10, 1°, 2° *bis* en 3°.

De andere personen van een verzekerings- of herverzekeringsonderneming die op welke wijze ook in contact staan met het publiek met het oog op het te koop aanbieden of verkopen van de producten van hun onderneming moeten voldoen aan de in artikel 11, § 2, bepaalde vereisten inzake beroepskennis.»

Art. 7

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 3. — Als een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon werknemers in dienst heeft, moet aan de vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid als bedoeld bij artikel 10, 1°, 2° *bis* en 3°, worden voldaan door de verantwoordelijken voor de distributie.

De andere personen die zich rechtstreeks met verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling bezig houden, inzonderheid iedere persoon die daartoe op welke wijze ook in contact staat met het publiek, moeten voldoen aan de vereisten van beroepskennis als bedoeld in artikel 11, § 2.»

Art. 8

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «tussenpersonen» wordt vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen»;

2° de woorden «verantwoordelijken aan voor de distributie» worden vervangen door de woorden «een of meer natuurlijke personen als verantwoordelijke voor de distributie aan»;

3° de woorden «een distributieactiviteit» worden vervangen door de woorden «respectievelijk een verzekeringsbemiddeling- of distributieactiviteit»;

4° de woorden «ze er meer dan vijf personen tewerkstellen» worden vervangen door de woorden «er meer dan vijf personen actief zijn inzake verzekerings- of herverzekeringsbemiddeling».

Art. 9

L'article 5 de la même loi, remplacé par la loi du 11 avril 1999 et modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 5. — § 1^{er}. Aucun intermédiaire d'assurances ou de réassurances dont la Belgique est l'État membre d'origine ne peut exercer l'activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances, s'il n'est préalablement inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances tenu par la CBFA.

Aucun intermédiaire d'assurances ou de réassurances ayant comme État membre d'origine un pays autre que la Belgique ne peut exercer en Belgique l'activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances, s'il n'est préalablement inscrit en qualité d'intermédiaire d'assurances ou de réassurances par l'autorité compétente de son État membre d'origine, sans préjudice des dispositions de l'article 8, § 2.

Aucun intermédiaire d'assurances ou de réassurances ayant son domicile ou son siège social dans un pays non membre de l'Espace économique européen ne peut exercer en Belgique l'activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances, s'il n'est préalablement inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances tenu par la CBFA.

Le registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances tenu par la CBFA est constitué des catégories suivantes: «courtiers d'assurances», «agents d'assurances» et «sous-agents d'assurances».

Un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ne peut être inscrit qu'à l'une des catégories précitées.

§ 2. Les entreprises d'assurances et de réassurances qui ont un établissement en Belgique ou qui y exercent leur activité sans y être établies ne peuvent faire appel à un intermédiaire d'assurances ou de réassurances qui n'est pas inscrit conformément aux dispositions du § 1^{er}.

Si elles font néanmoins appel à un intermédiaire d'assurances ou de réassurances non inscrit, elles sont civilement responsables pour les actes posés par ces intermédiaires dans le cadre de leur activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances.»

Art. 9

Artikel 5 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 april 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 5. — § 1. Geen enkele verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon met België als lidstaat van herkomst, mag de activiteit van verzekerings- of herverzekeringsbemiddeling uitoefenen, zonder vooraf ingeschreven te zijn in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bijgehouden door de CBFA.

Geen enkele verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon uit een andere lidstaat van herkomst dan België mag in België de activiteit van verzekerings- of herverzekeringsbemiddeling uitoefenen zonder vooraf ingeschreven te zijn als verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon door de bevoegde autoriteit van zijn lidstaat van herkomst, onverminderd het bepaalde bij artikel 8, § 2.

Geen enkele verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon met woonplaats of maatschappelijke zetel in een land buiten de Europese Economische Ruimte, mag in België de activiteit van verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling uitoefenen, zonder vooraf ingeschreven te zijn in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bijgehouden door de CBFA.

Het door de CBFA bijgehouden register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen wordt onderverdeeld in de categorieën «verzekeringsmakelaars», «verzekeringsagenten» en «verzekeringssubagenten».

Een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon kan slechts in een van de voormelde categorieën worden ingeschreven.

§ 2. Verzekerings- en herverzekeringsondernemingen, die een vestiging hebben in België of er hun activiteiten uitoefenen zonder er gevestigd te zijn, mogen geen beroep doen op een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon die niet is ingeschreven overeenkomstig het bepaalde in § 1.

Indien zij niettemin beroep doen op een niet ingeschreven verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon zijn zij burgerrechtelijk aansprakelijk voor de handelingen van deze tussenpersonen verricht in het kader van hun activiteit van verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling.»

Art. 10

A l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 11 avril 1999 et modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier, le mot «intermédiaire» est remplacé par les mots «intermédiaire d'assurances ou de réassurances», les mots «entreprise d'assurances» par les mots «entreprise d'assurances ou de réassurances», et les mots «entreprises d'assurances» par les mots «entreprises d'assurances ou de réassurances»; dans le texte néerlandais du même alinéa, le mot «*enkele*» est remplacé par le mot «*meerdere*»;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

3° à l'alinéa 3 ancien, devenu l'alinéa 2, le mot «intermédiaire» est remplacé par les mots «intermédiaire d'assurances ou de réassurances», et les mots «entreprises d'assurances» par les mots «entreprises d'assurances ou de réassurances»;

4° dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 ancien, devenu l'alinéa 3, le mot «*dadelijk*» est remplacé par le mot «*onverwijld*».

Art. 11

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1999, est abrogé.

Art. 12

L'article 7 de la même loi, remplacé par la loi du 11 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 7. — Pour les activités visées par la présente loi, nul ne peut porter le titre de courtier d'assurances, agent d'assurances ou sous-agent d'assurances, ou de courtier, agent ou sous-agent, pour indiquer l'activité d'assurance, de réassurance ou d'intermédiation en assurances ou en réassurances, s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances, respectivement dans la catégorie «courtiers d'assurances», «agents d'assurances», ou «sous-agents d'assurances».»

Art. 10

In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 11 april 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord «tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon», wordt het woord «verzekeringsonderneming» vervangen door de woorden «verzekerings- of een herverzekeringsonderneming», wordt het woord «enkele» vervangen door het woord «meerdere» en wordt het woord «verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsondernemingen»;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het vroegere derde lid, dat het tweede lid is geworden, wordt het woord «tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon» en wordt het woord «verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsondernemingen»;

4° in het vroegere vierde lid, dat het derde lid is geworden, wordt het woord «dadelijk» vervangen door het woord «onverwijld».

Art. 11

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1999, wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 april 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 7. — Voor de werkzaamheden bedoeld bij deze wet, mag niemand de titel dragen van verzekeringsmakelaar, verzekeringsagent of verzekeringssubagent, of van makelaar, agent, of subagent, met verwijzing naar de activiteit van verzekeringen, herverzekeringen, verzekerings- of herverzekeringbemiddeling, tenzij hij in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen is ingeschreven, respectievelijk in de categorie «verzekeringsmakelaars», «verzekeringsagenten» of «verzekeringssubagenten».»

Art. 13

L'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 8. — § 1^{er}. Tout intermédiaire d'assurances ou de réassurances inscrit en Belgique qui envisage d'exercer pour la première fois des activités dans un autre État membre sous le régime de liberté d'établissement ou de libre prestation de services, en avise préalablement la CBFA. Le registre indique dans quels États membres l'intermédiaire opère en vertu de la liberté d'établissement ou de la libre prestation de services.

Dans le mois de la notification, la CBFA informe de cette intention l'autorité compétente de l'État membre d'accueil qui le souhaite, et communique cette notification à l'intermédiaire concerné.

§ 2. L'intermédiaire d'assurances ou de réassurances inscrit dans un État membre autre que la Belgique peut commencer ses activités en Belgique, soit sous le régime de liberté d'établissement, soit sous celui de libre prestation de services, après en avoir avisé l'autorité compétente de son État membre d'origine, et après que cette autorité a averti la CBFA conformément à la disposition de droit européen en la matière. La CBFA publie la liste de ces intermédiaires d'assurances et de réassurances sur son site web et veille à sa mise à jour régulière sur la base des données dont elle dispose.

L'intermédiaire d'assurances ou de réassurances visé à l'alinéa 1^{er} doit respecter, dans l'exercice de ses activités, les dispositions légales et réglementaires applicables en Belgique aux intermédiaires d'assurances et de réassurances pour des motifs d'intérêt général. La CBFA communique à ces intermédiaires d'assurances et de réassurances quelles dispositions sont, à sa connaissance, d'intérêt général.

§ 3. Les intermédiaires d'assurances et de réassurances visés au § 1^{er}, alinéa 2, ainsi que les intermédiaires d'assurances et de réassurances visés au § 2, peuvent commencer leurs activités dans l'État membre d'accueil concerné au plus tôt un mois après avoir été avisés par l'autorité compétente de leur État membre d'origine.»

Art. 13

Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 8. — § 1. Elke in België ingeschreven verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon die voornemens is voor het eerst in een andere lidstaat werkzaamheden uit te oefenen in het stelsel van vrijheid van vestiging of vrijheid van dienstverrichting, stelt de CBFA daarvan vooraf in kennis. In het register wordt aangegeven in welke lidstaten de tussenpersoon werkzaam is door middel van vrijheid van vestiging of vrijheid van dienstverrichting.

De CBFA stelt binnen een maand na deze kennisgeving de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst die dit wenst van dit voornemen in kennis, en brengt de betrokken tussenpersoon van deze kennisgeving op de hoogte.

§ 2. De in een andere lidstaat dan België ingeschreven verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon kan zijn werkzaamheden in België aanvangen, hetzij door middel van vrijheid van vestiging, hetzij door middel van vrijheid van dienstverrichting, nadat hij de bevoegde autoriteit van zijn lidstaat van herkomst hiervan in kennis heeft gesteld, en nadat deze autoriteit de CBFA op de hoogte gebracht heeft overeenkomstig de Europees-rechtelijke bepalingen terzake. De CBFA maakt de lijst van deze verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bekend op haar website en zorgt voor een regelmatige actualisering ervan op basis van de haar beschikbare gegevens.

De in het eerste lid bedoelde verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon moet bij de uitoefening van zijn werkzaamheden de wettelijke en reglementaire bepalingen naleven die in België van toepassing zijn op de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen om redenen van algemeen belang. De CBFA deelt de hier bedoelde verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen mee welke bepalingen naar haar weten van algemeen belang zijn.

§ 3. De verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bedoeld in § 1, tweede lid, en de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen bedoeld in § 2, kunnen hun werkzaamheden in de betrokken lidstaat van ontvangst ten vroegste aanvangen één maand na de datum van hun in kennisstelling door de bevoegde autoriteit van hun lidstaat van herkomst.»

Art. 14

A l'article 9 de la même loi, modifié par les lois du 11 avril 1999 et du 2 août 2002 et par l'arrêté royal du 25 mars 2003, et dont le texte existant constituera le § 1^{er}, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot «immatriculation» est remplacé par le mot «inscription»;

2° à l'alinéa 2, les mots «les activités décrites à l'article 2, § 1^{er},» sont remplacés par les mots «l'intermédiation en assurances ou en réassurances»;

3° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

«Sans préjudice des dispositions de l'article 10, plusieurs candidats peuvent introduire leur demande d'inscription collectivement si le respect de leurs obligations visées à l'article 10 est vérifié par un organisme central. Cet organisme central doit être un intermédiaire d'assurances, un intermédiaire de réassurances, une entreprise d'assurances, une entreprise de réassurances, une entreprise soumise à la surveillance complémentaire sur les entreprises d'assurances au sens de l'article 91^{ter} de la loi de contrôle des assurances, ou un autre organisme ou entreprise qui remplit les conditions déterminées par le Roi sur proposition de la CBFA. En ce cas, la demande d'inscription est introduite par l'organisme central sous sa responsabilité. Pour l'application de la présente loi, leur dossier sera traité comme s'il s'agissait d'une seule entreprise. L'intermédiaire d'assurances ou de réassurances est radié d'office du registre lorsque l'organisme central demande le retrait de son inscription.»;

4° à l'alinéa 5, les mots «aux documents visés à l'alinéa 3» sont remplacés par les mots «aux données des documents mentionnés au présent paragraphe»; dans le texte néerlandais du même alinéa, les mots «*zijn beslissing*» sont remplacés par les mots «*haar beslissing*»;

5° l'alinéa 6 est abrogé;

6° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante: «Si l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances ne se trouve plus dans les circonstances qu'il a mentionnées dans la déclaration sur l'honneur visée à l'article 5^{bis}, alinéa 1^{er}, il est inscrit dans une autre catégorie du registre»;

Art. 14

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1999 en 2 augustus 2002, en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid wordt het woord «registratie» vervangen door het woord «inschrijving»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de werkzaamheden omschreven in artikel 2, § 1,» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsbemiddeling»;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 10 kunnen meerdere kandidaten hun aanvraag tot inschrijving collectief indienen, indien de naleving van hun verplichtingen als bedoeld in art. 10 door een centrale instelling wordt geverifieerd. Deze centrale instelling moet een verzekeringstussenpersoon zijn, een herverzekeringsstussenpersoon, een verzekeringsonderneming, een herverzekeringsonderneming, een onderneming onderworpen aan het aanvullend toezicht op een verzekeringsonderneming in de zin van artikel 91^{ter} van de controlewet verzekeringen, of een andere onderneming of instelling die voldoet aan de voorwaarden door de Koning bepaald op voorstel van de CBFA. In dat geval wordt de inschrijvingsaanvraag door de centrale instelling ingediend onder haar verantwoordelijkheid. Voor de toepassing van deze wet wordt hun dossier behandeld alsof het om een enkele onderneming ging. De verzekerings- of herverzekeringsstussenpersoon wordt van rechtswege uit het register geschrapt wanneer de centrale instelling de intrekking van diens inschrijving vraagt.»;

4° in het vijfde lid worden de woorden «zijn beslissing» en «de in het derde lid vermelde documenten» respectievelijk vervangen door de woorden «haar beslissing» en «de gegevens van de in deze paragraaf vermelde documenten»;

5° het zesde lid wordt opgeheven;

6° het zevende lid wordt vervangen als volgt: «Indien de verzekerings- of herverzekeringsstussenpersoon niet meer verkeert in de omstandigheden die hij in de verklaring op erewoord, bedoeld bij artikel 5^{bis}, eerste lid, heeft vermeld, wordt hij naar een andere categorie in het inschrijvingsregister overgebracht.»;

7° l'alinéa 8 et dernier est abrogé;

8° l'article est complété par un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. La liste des intermédiaires d'assurances et de réassurances inscrits est publiée sur le site web de la CBFA. Cette dernière se charge d'actualiser régulièrement ce site web sur la base des données dont elle dispose.

Le site web mentionne pour chaque intermédiaire d'assurances ou de réassurances les données nécessaires à son identification, la date de son inscription, la catégorie dans laquelle il est inscrit, le cas échéant la date de sa radiation, ainsi que toute autre information que la CBFA estime utile pour une information correcte du public. La CBFA détermine les conditions auxquelles la mention de la radiation d'un intermédiaire est retirée du site web.»

Art. 15

A l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1999 et par l'arrêté royal du 25 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la phrase introductive, les mots «des intermédiaires d'assurance» sont remplacés par les mots «des intermédiaires d'assurances et de réassurances», et les mots «intermédiaire d'assurance» sont remplacés par les mots «intermédiaire d'assurances ou de réassurances»;

2° le 1° est remplacé par la disposition suivante: «1° Posséder les connaissances professionnelles requises telles qu'elles sont déterminées par l'article 11.»;

3° un 2° *bis*, rédigé comme suit, est inséré:

«2° *bis* Posséder une aptitude et une honorabilité professionnelle suffisantes.»;

4° au 3°, la première phrase est abrogée, et les mots «loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances» sont remplacés par les mots «loi de contrôle des assurances»;

5° la première phrase du 4° est remplacée par la disposition suivante: «Faire l'objet d'une assurance de la responsabilité civile professionnelle couvrant tout le territoire de l'Espace économique européen.»;

7° het achtste en laatste lid wordt opgeheven;

8° het artikel wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. De lijst van de ingeschreven verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen wordt bekend-gemaakt op de website van de CBFA. De CBFA zorgt voor een regelmatige actualisering van de website op basis van de haar beschikbare gegevens.

De website vermeldt voor iedere verzekerings- en herverzekeringstussenpersoon, de gegevens noodzakelijk voor zijn identificatie, de datum van inschrijving, de categorie waarin hij is ingeschreven, desgevallend de datum van schrapping, evenals alle andere informatie die de CBFA nuttig acht voor een correcte informatie van het publiek. De CBFA bepaalt de voorwaarden waaronder de vermelding van schrapping van een tussenpersoon wordt weggelaten van de website.»

Art. 15

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin wordt het woord «verzekerings-tussenpersonen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen» en wordt het woord «verzekerings-tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersoon»;

2° het 1° wordt vervangen als volgt: «1° De vereiste beroepskennis bezitten, als bepaald bij artikel 11.»;

3° een 2° *bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«2° *bis* Een voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid bezitten.»;

4° in het 3° wordt de eerste zin opgeheven en worden de woorden «wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «controlewet verzekeringen»;

5° de eerste zin van het 4° wordt vervangen als volgt: «Het voorwerp zijn van een beroepsaansprakelijkheids-verzekering die het gehele grondgebied van de Europese Economische Ruimte dekt.»;

6° au 4°, le mot «intermédiaires» est remplacé chaque fois par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances», les mots «d'entreprises d'assurances» sont remplacés par les mots «entreprises d'assurances ou de réassurances» et les mots «pour le compte ou» sont remplacés par les mots «pour le compte et»;

7° au 5°, les mots «contrats d'assurance» de la phrase introductive sont remplacés par les mots «contrats d'assurance ou de réassurance», le mot «entreprise» du premier tiret est remplacé par les mots «entreprise d'assurances ou avec une entreprise de réassurances» et les mots «entreprise qui ne fait pas l'objet d'un agrément en Belgique» du second tiret sont remplacés par les mots «entreprise d'assurances autorisée en Belgique ou avec une entreprise de réassurances étrangère»; dans le texte néerlandais du même alinéa 1^{er}, 5°, le mot «*verzekeringsovereenkomsten*» du premier et du second tiret est chaque fois remplacé par le mot «*overeenkomsten*»;

8° le 6° est remplacé par la disposition suivante:

«6° En ce qui concerne leur activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances en Belgique, ne traiter qu'avec des entreprises qui, en application de la loi de contrôle des assurances, sont agréées pour l'exercice de cette activité en Belgique, ou avec des entreprises qui, en application du chapitre V^{ter} de la même loi, sont autorisées à offrir leurs prestations d'assurances en Belgique.»;

9° un 6° *bis*, rédigé comme suit, est inséré:

«6° *bis* Adhérer à un système extrajudiciaire de traitement des plaintes. Il doit soit avoir adhéré lui-même à un tel système, soit être membre d'une association professionnelle ayant adhéré à un tel système. Il est tenu de contribuer au financement dudit système.

Le Roi peut instaurer un système extrajudiciaire de traitement des plaintes chargé de contribuer à résoudre les différends entre d'une part les intermédiaires d'assurances, les intermédiaires de réassurances, les entreprises d'assurances et les entreprises de réassurances, et d'autre part leurs clients, en rendant un avis ou en intervenant en qualité de médiateur.

6° in het 4°, wordt het woord «tussenpersonen» telkens vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen», wordt het woord «verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsondernemingen» en worden de woorden «waarvoor of» vervangen door de woorden «voor rekening en»;

7° in het 5°, wordt het woord «verzekeringsovereenkomsten» in de inleidende zin vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten», wordt in de Nederlandse tekst onder het eerste streepje en onder het tweede streepje het woord «verzekeringsovereenkomsten» vervangen door het woord «overeenkomsten», wordt onder het eerste streepje het woord «verzekeringsonderneming» vervangen door de woorden «verzekeringsonderneming of met een herverzekeringsonderneming» en worden onder het tweede streepje de woorden «niet in België toegelaten verzekeringsonderneming» vervangen door de woorden «in België gemachtigde verzekeringsonderneming of een buitenlandse herverzekeringsonderneming»;

8° het 6° wordt vervangen als volgt:

«6° Wat hun activiteit van verzekerings- of herverzekeringbemiddeling in België betreft, slechts handelen met ondernemingen die met toepassing van de controlewet verzekeringen toegelaten zijn voor de uitoefening van deze activiteit in België, of met ondernemingen die, met toepassing van hoofdstuk V^{ter} van dezelfde wet, gemachtigd zijn om in België hun verzekeringsdiensten aan te bieden.»;

9° een 6° *bis* wordt ingevoegd, luidende als volgt:

«6° *bis* Toetreden tot een buitengerechtelijke klachtenregeling. Hij dient ofwel zelf toegetreden te zijn tot een dergelijke klachtenregeling, ofwel lid te zijn van een beroepsvereniging die is toegetreden tot een dergelijke klachtenregeling. Hij dient bij te dragen tot de financiering van bedoelde klachtenregeling.

De Koning kan een buitengerechtelijke klachtenregeling oprichten met als opdracht geschillen tussen verzekeringstussenpersonen, herverzekeringstussenpersonen, verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen, aan de ene kant, en hun cliënten, aan de andere kant, te helpen oplossen door hierover advies te verstrekken of op te treden als bemiddelaar.

L'arrêté pris en application de l'alinéa précédent peut déterminer en particulier:

- le type de plaintes et de différends qui peuvent être soumis;
- la composition des organes et le fonctionnement de ce système extrajudiciaire de traitement des plaintes;
- les modalités de financement de ce système; le financement se fait par les entreprises d'assurances autorisées à exercer en Belgique une activité d'assurance, et par les intermédiaires d'assurances et de réassurances autorisés à exercer en Belgique une activité d'intermédiation en assurances ou en réassurances;
- la procédure à suivre et le délai dans lequel l'avis doit être rendu ou la médiation avoir lieu;
- la forme sous laquelle l'avis ou l'intervention du médiateur doit être rendu(e) public (publique).

10° un 6°*ter*, rédigé comme suit, est inséré:

«6°*ter* Respecter les dispositions des articles 12*bis*, 12*ter* et 12*quater*.».

11° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Les intermédiaires d'assurances et de réassurances ainsi que, dans le cas visé à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 4, l'organisme central, doivent démontrer à la CBFA, selon des règles précisées par cette dernière par voie de règlement, y compris en matière de périodicité, le respect des dispositions prévues par l'alinéa 1^{er}.».

Art. 16

Dans la même loi est inséré un article 10*bis*, rédigé comme suit:

«Art. 10*bis*. — Les intermédiaires d'assurances et de réassurances ayant la qualité de personne morale ne sont en outre inscrits, et ne conservent leur inscription, qu'à condition:

1° que les personnes à qui est confiée la direction effective disposent de l'honorabilité professionnelle nécessaire, des connaissances professionnelles requises visées à l'article 11, et de l'expérience adéquate pour exercer cette fonction;

Het met toepassing van het vorige lid genomen besluit kan inzonderheid bepalen:

- welk soort klachten en geschillen kunnen worden voorgelegd;
- de samenstelling van de organen en de werking van deze buitengerechtelijke klachtenregeling;
- de modaliteiten van financiering van deze klachtenregeling; de financiering gebeurt door de verzekeringsondernemingen die toegelaten zijn om in België het verzekeringsbedrijf te beoefenen, en door de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen die gemachtigd zijn om in België de activiteit van verzekerings- of herverzekeringbemiddeling uit te oefenen;
- de te volgen procedure en de termijnen waarbinnen advies dient te worden uitgebracht of als bemiddelaar moet worden opgetreden;
- in welke vorm de adviezen of het optreden moet worden bekendgemaakt.

10° een 6°*ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«6°*ter* Het bepaalde naleven bij de artikelen 12*bis*, 12*ter* en 12*quater*.»;

11° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«De verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen, en in het geval bedoeld in artikel 9, § 1, vierde lid, de centrale instelling, dienen de CBFA, volgens nadere regelen door haar bepaald bij reglement, met inbegrip van de periodiciteit, de naleving aan te tonen van het bepaalde bij het eerste lid.».

Art. 16

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 10*bis*. — De verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen, met de hoedanigheid van rechtspersoon worden bovendien slechts ingeschreven, en hun inschrijving wordt slechts gehandhaafd, op voorwaarde dat:

1° de personen die met de effectieve leiding worden belast, over de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid, de vereiste beroepskennis als bepaald bij artikel 11, en de passende ervaring beschikken om deze functie waar te nemen;

2° que la CBFA ait été informée de l'identité des personnes qui, directement ou indirectement, exercent le contrôle sur l'intermédiaire, et considère qu'elles présentent les qualités nécessaires au regard du besoin de garantir une gestion saine et prudente; les intermédiaires d'assurances et de réassurances informent la CBFA de toute modification de ce contrôle.»

Art. 17

A l'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1999 et par l'arrêté royal du 25 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, 1°, A, le signe de ponctuation «.» situé à la fin du point d est remplacé par le signe de ponctuation «;»;

2° le § 1^{er}, 1°, A, est complété comme suit:

«e) la législation anti-blanchiment, pour autant que l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances soit soumis à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.»;

3° le texte existant de l'alinéa 1^{er} du § 2 devient le 1° du § 2, étant entendu que dans la première phrase, les mots «l'article 2, § 1^{er}, c), à l'article 2, § 2, deuxième alinéa» sont remplacés par les mots «l'article 1^{er}, 8°, à l'article 2, § 3, alinéa 2», et que dans la dernière phrase, les mots «l'article 2, § 2, premier alinéa» sont remplacés par les mots «l'article 2, § 3, alinéa 1^{er}» et «§ 1^{er}, B» par «§ 1^{er}, 1°, B»;

4° le texte existant de l'alinéa 2 du § 2 devient le 3° du § 2, étant entendu que les mots «autres personnes» sont remplacés par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances»;

5° au § 2, un 2°, rédigé comme suit, est inséré entre le 1° et le 3°:

«2° les intermédiaires de réassurances sont exemptés de la connaissance des matières déterminées au § 1^{er}, 1°, A, a) et c).»;

6° un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré:

«§ 2bis. Par les connaissances professionnelles requises telles que visées à l'article 10bis, 1°, on entend une connaissance suffisante de la matière déterminée

2° de CBFA in kennis is gesteld van de identiteit van, en gelet op de noodzaak van een gezond en voorzichtig beleid overtuigd is van de geschiktheid van, de personen die rechtstreeks of onrechtstreeks de controle uitoefenen over de tussenpersoon; de verzekerings- en herverzekeringspersonen informeren de CBFA over elke wijziging in bedoelde controle.»

Art. 17

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 1°, A, wordt onder d), *in fine*, het leesteken «.» vervangen door het leesteken «;»;

2° § 1, 1° A, wordt aangevuld als volgt:

«e) de witwaswetgeving, voor zover de verzekerings- of herverzekeringspersoon onderworpen is aan de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financieel stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme.»;

3° de bestaande tekst van het eerste lid van § 2 wordt onderdeel 1° van § 2, met dien verstande dat in de eerste zin de woorden «artikel 2, § 1, c), in artikel 2, § 2, tweede lid,» worden vervangen door de woorden «artikel 1, 8°, artikel 2, § 3, tweede lid,», en dat in de laatste zin de woorden «artikel 2, § 2, eerste lid,» worden vervangen door de woorden «artikel 2, § 3, eerste lid» en «§ 1, B» vervangen wordt door «§ 1, 1°, B»;

4° de bestaande tekst van het tweede lid van § 2 wordt onderdeel 3° van § 2, met dien verstande dat de woorden «andere personen» worden vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringspersonen»;

5° in § 2 wordt tussen 1° en 3° een 2° ingevoegd, luidend als volgt:

«2° de herverzekeringspersonen zijn vrijgesteld van de kennis van de materies bepaald in § 1, 1°, A, a) en c).»;

6° er wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. Onder de vereiste beroepskennis bedoeld in artikel 10bis, 1°, wordt verstaan, een voldoende kennis van de materie bepaald bij § 1, 1°, B. Deze kennis is

au § 1^{er}, 1°, B. Cette connaissance est également requise lorsque les personnes visées audit article revêtent la qualité de responsable de la distribution.»;

7° au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, le mot «diplômes» est remplacé par le mot «certificat», et la phrase «Pour les intermédiaires de réassurances, la durée de l'expérience pratique est fixée à cinq ans.» est ajoutée;

8° le § 3, alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par la disposition suivante:

«2° les porteurs d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur qui auront suivi avec fruit un cours spécialisé en assurances organisé par ou en vertu d'un décret, d'une organisation professionnelle représentative, d'une entreprise d'assurances ou de réassurances ou d'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances, en ce compris les établissements de crédit. Ce cours spécialisé doit être agréé par la CBFA. Le Roi peut, sur proposition de la CBFA, préciser les règles auxquelles doivent répondre les examens liés au cours d'assurance visé ici. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder deux années. Pour les intermédiaires de réassurances, la durée de l'expérience pratique est fixée à cinq ans.»;

9° au § 3, alinéa 2, le mot «intermédiaires» est remplacé par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances»;

10° au § 3, alinéa 3, les mots «entreprises d'assurances» sont remplacés par les mots «entreprises d'assurances et de réassurances» et le mot «intermédiaires» est remplacé par les mots «intermédiaires d'assurances ou de réassurances»;

11° au § 4, le mot «intermédiaires» est remplacé par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances», et les mots «l'article 2, § 2, alinéa 2» sont remplacés par les mots «l'article 2, § 3, alinéa 2».

vereist, ook indien de in dat artikel bedoelde personen de hoedanigheid hebben van verantwoordelijke voor de distributie.»;

7° in § 3, eerste lid, 1°, wordt het woord «diploma's» vervangen door het woord «getuigschriften» en wordt de zin «Voor herverzekeringstussenpersonen wordt de duur van de praktische ervaring op vijf jaar vastgesteld.» toegevoegd;

8° § 3, eerste lid, 2°, wordt vervangen als volgt:

«2° de houders van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs, die een gespecialiseerde cursus in verzekeringen georganiseerd door of krachtens een decreet, een representatieve beroepsorganisatie, een verzekerings- of herverzekeringsonderneming of een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon, met inbegrip van de kredietinstellingen, met vrucht gevolgd hebben. Deze gespecialiseerde cursus dient erkend te worden door de CBFA. De Koning kan, op voorstel van de CBFA, de nadere regelen vaststellen waaraan de examens in verband met de hierbedoelde cursus in verzekeringen moeten voldoen. Betrokkene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald, doch die niet langer mag zijn dan twee jaar. Voor herverzekeringstussenpersonen wordt de duur van de praktische ervaring op vijf jaar vastgesteld.»;

9° in § 3, tweede lid, wordt het woord «tussenpersonen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen»;

10° in § 3, derde lid, wordt het woord «verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringsondernemingen» en wordt het woord «tussenpersonen» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringstussenpersonen»;

11° in § 4 wordt het woord «tussenpersonen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen», en worden de woorden «artikel 2, § 2, tweede lid,» vervangen door de woorden «artikel 2, § 3, tweede lid,».

Art. 18

L'article 12 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003, en devient l'article 11bis, étant entendu qu'à cet article les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «entreprises d'assurances» sont remplacés par les mots «entreprises d'assurances et de réassurances» et les mots «article 2, § 2» par les mots «article 2, § 3»;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

3° à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 2, les mots «intermédiaires d'assurance» sont remplacés par les mots «intermédiaires d'assurances et de réassurances», le mot «intermédiaire» est remplacé par les mots «intermédiaire d'assurances et de réassurances» et les mots «au registre» sont insérés entre les mots «La CBFA inscrit ces personnes» et le mot «en mentionnant»;

4° à l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 3, les mots «l'article 2, § 2» sont remplacés par les mots «l'article 2, § 3».

Art. 19 (nouveau)

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une Section 3, comprenant l'article 12, rédigée comme suit:

«Section 3. — Mode de paiement de la prime et de la prestation d'assurance

Art. 12. — L'article 13 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre s'applique à toute intermédiation en assurance relevant du champ d'application de la présente loi».

Art. 18

Artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt artikel 11bis van die wet, met dien verstande dat in dat artikel de volgende wijzigingen worden aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord «verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekeringsondernemingen» en worden de woorden «artikel 2, § 2» vervangen door de woorden «artikel 2, § 3»;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het derde lid, dat het tweede lid wordt, wordt het woord «verzekeringstussenpersonen» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekerings-tussenpersonen», wordt het woord «tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- en herverzekerings-tussenpersoon» en worden de woorden «in het register» ingevoegd tussen de woorden «door de CBFA ingeschreven» en de woorden «met vermelding van»;

4° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «artikel 2, § 2» vervangen door de woorden «artikel 2, § 3».

Art. 19 (nieuw)

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, die artikel 12 omvat, luidende:

«Afdeling 3. — Wijze van betaling van de premie en van de verzekeringsprestatie

Art. 12. — Artikel 13 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst is toepasselijk op elke verzekeringsbemiddeling die onder de toepassing van deze wet valt».

Art. 20 (ancien art. 19)

Dans la même loi est inséré un chapitre *Ilbis*, com-
prenant les articles *12bis* à *12quater* et rédigé comme

«CHAPITRE IIBIS

Informations requises

Section première

Informations à fournir par l'intermédiaire d'assurances

Art. *12bis*. — § 1^{er}. Avant la conclusion d'un contrat d'assurance et, si nécessaire, à l'occasion de sa modification ou de son renouvellement, un intermédiaire d'assurances fournit au moins au client les informations suivantes:

1° son identité et son adresse;

2° le registre d'intermédiaires d'assurances dans lequel il a été inscrit, son numéro d'inscription et, en l'absence de numéro d'inscription, les moyens de vérifier qu'il a été inscrit, ainsi que, le cas échéant, la catégorie dans laquelle il a été inscrit;

3° le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances dans laquelle il détient une participation, directe ou indirecte, supérieure à 10% des droits de vote ou du capital;

4° le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances ou de l'entreprise mère d'une entreprise d'assurances qui détient une participation, directe ou indirecte, supérieure à 10% des droits de vote ou du capital de l'intermédiaire d'assurances;

5° le nom et l'adresse de l'organisme auprès duquel les clients et autres parties intéressées peuvent porter plainte concernant des intermédiaires d'assurances.

En outre, l'intermédiaire d'assurances indique au client, en ce qui concerne le contrat fourni:

1° s'il fonde ses conseils sur une analyse impartiale répondant aux dispositions du § 2, ou

Art. 20 (vroeger art. 19)

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk *Ilbis* ingevoegd, dat de artikelen *12bis* tot *12quater* omvat, luidende:

«HOOFDSTUK IIBIS

Informatievereisten

Afdeling 1

Door de verzekeringstussenpersoon te verstrekken informatie

Art. *12bis*. — § 1. Voordat een verzekeringsovereenkomst gesloten wordt, en, zonodig, wanneer de overeenkomst gewijzigd of verlengd wordt, verstrekt de verzekeringstussenpersoon de cliënt ten minste de volgende informatie:

1° zijn identiteit en adres;

2° het register van de verzekeringstussenpersonen waarin hij is ingeschreven, zijn inschrijvingsnummer in het register, en, bij afwezigheid van een inschrijvingsnummer, hoe zijn registerinschrijving kan worden geverifieerd, en desgevallend, de categorie waarin hij is ingeschreven;

3° de naam en het adres van de verzekeringsonderneming waarin hij een rechtstreekse of middellijke deelneming van 10% of meer van de stemrechten of van het kapitaal bezit;

4° de naam en het adres van de verzekeringsonderneming of de moeder-onderneming van een verzekeringsonderneming, die een rechtstreekse of middellijke deelneming bezit van meer dan 10% van de stemrechten of van het kapitaal van de verzekeringstussenpersoon;

5° de naam en het adres van de instantie waarbij cliënten en andere belanghebbenden klachten over verzekeringstussenpersonen kunnen indienen.

Bovendien deelt de verzekeringstussenpersoon de cliënt met betrekking tot de aangeboden overeenkomst mee:

1° dat hij adviseert op grond van een onpartijdige analyse die beantwoordt aan de bepalingen van § 2, dan wel,

2° s'il est soumis à une obligation contractuelle de travailler, dans le secteur de l'assurance, exclusivement avec une seule entreprise d'assurances ou avec plusieurs entreprises d'assurances; dans ce cas, il communique, à la demande du client, le nom et l'adresse de cette (ces) entreprise(s) d'assurances, ou

3° s'il n'est pas soumis à l'obligation contractuelle de travailler, dans le secteur de l'assurance, exclusivement avec une seule entreprise d'assurances ou avec plusieurs entreprises d'assurances et s'il ne fonde pas ses conseils sur une obligation d'analyse impartiale répondant aux dispositions du § 2; dans ce cas, il communique, à la demande du client, le nom et l'adresse de l'entreprise ou des entreprises d'assurances avec laquelle (lesquelles) il peut travailler et travaille.

Dans les cas où il est exigé de fournir ces informations à la demande du client, celui-ci est informé du droit dont il dispose de solliciter ces informations.

§ 2. Lorsque l'intermédiaire d'assurances informe le client qu'il fonde ses conseils sur une analyse impartiale, il est tenu de fonder ces conseils sur l'analyse d'un nombre suffisant de contrats d'assurance offerts sur le marché, de façon à pouvoir recommander, en fonction de critères professionnels, le contrat d'assurance qui serait adapté aux besoins du client.

§ 3. Avant la conclusion d'un contrat d'assurance spécifique, l'intermédiaire d'assurances détermine, en particulier sur la base des informations fournies par le client, au minimum les exigences et les besoins de ce client, et précise les raisons qui motivent tout conseil fourni au client quant à un produit d'assurance déterminé. Ces précisions sont modulées en fonction de la complexité du contrat d'assurance proposé.

§ 4. Il n'est pas nécessaire de fournir les informations visées aux §§ 1^{er}, 2 et 3 lorsque l'intermédiation en assurances porte sur la couverture de grands risques.

Art. 12^{ter}. — L'intermédiaire d'assurances mentionne sur son papier à lettre ainsi que sur les autres documents relatifs à son activité d'intermédiation en assurances et émanant de lui, de même que dans sa publicité, son numéro d'inscription au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances.

A la demande du client, il lui communique la nature et la portée de ses compétences.

2° dat hij een contractuele verplichting heeft om uitsluitend met één verzekeringsonderneming of met meerdere verzekeringsondernemingen verzekeringszaken te doen; in dat geval deelt hij op verzoek van de cliënt tevens de naam en het adres van deze verzekeringsonderneming(en) mee, dan wel,

3° dat hij geen contractuele verplichting heeft om uitsluitend met één verzekeringsonderneming of met meerdere verzekeringsondernemingen verzekeringszaken te doen, en niet adviseert op grond van een verplichting tot een onpartijdige analyse die beantwoordt aan de bepalingen van § 2; in dat geval deelt hij op verzoek van de cliënt tevens de naam en het adres mee van de verzekeringsonderneming(en) waarmee hij zaken doet of kan doen.

In de gevallen waarin is voorzien dat bepaalde informatie op verzoek van de cliënt wordt verstrekt, wordt deze in kennis gesteld van zijn recht om dergelijke informatie te vragen.

§ 2. Wanneer de verzekeringstussenpersoon de cliënt meedeelt dat hij adviseert op grond van een onpartijdige analyse, is hij verplicht zijn advies te baseren op een analyse van een toereikend aantal op de markt verkrijgbare verzekeringsovereenkomsten, zodat hij overeenkomstig professionele criteria in staat is de verzekeringsovereenkomst aan te bevelen die aan de behoeften van de cliënt voldoet.

§ 3. Voorafgaand aan de sluiting van een verzekeringsovereenkomst identificeert de verzekeringstussenpersoon, in het bijzonder rekening houdend met de door de cliënt verstrekte informatie, ten minste de verlangens en behoeften van deze cliënt, en preciseert de elementen waarop zijn advies over een bepaald verzekeringsproduct is gebaseerd. Deze preciseringen variëren in functie van de graad van ingewikkeldheid van de aangeboden verzekeringsovereenkomst.

§ 4. De in de §§ 1, 2 en 3 bedoelde informatie moet niet worden gegeven wanneer de verzekeringsbemiddeling betrekking heeft op de verzekering van grote risico's.

Art. 12^{ter}. — De verzekeringstussenpersoon vermeldt op zijn briefpapier en op de andere documenten betreffende zijn activiteit van verzekeringsbemiddeling die van hem uitgaan, alsook in zijn reclame, zijn inschrijvingsnummer in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen.

Op vraag van de cliënt deelt hij hem de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden mee.

Les mentions obligatoires visées à l'alinéa 1^{er} sont complétées, en ce qui concerne les agents d'assurances, par les noms de toutes les entreprises d'assurances au nom et pour le compte desquelles ils exercent des activités d'intermédiation en assurances et, en ce qui concerne les sous-agents d'assurances, par le nom de l'intermédiaire d'assurances pour lequel ils agissent.

Les personnes visées à l'article 2, § 3, mentionnent à chaque contact avec le public le nom de l'entreprise d'assurances pour laquelle elles travaillent directement ou indirectement. Les personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, mentionnent à chaque contact avec le public le nom de l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances pour lequel elles agissent.

Section 2

Modalités d'information

Art. 12^{quater}. — Toute information fournie aux clients en vertu des articles 12^{bis} et 12^{ter} est communiquée:

- a) sur papier ou sur tout autre support durable disponible et accessible au client;
- b) avec clarté et exactitude, d'une manière compréhensible pour le client;
- c) dans l'une des langues officielles de la Belgique ou dans toute autre langue convenue par les parties.

Les informations visées peuvent être fournies oralement lorsque le client le demande, dans le cas où la couverture entre en vigueur immédiatement. Dans ce cas, les informations sont communiquées au client immédiatement après la conclusion du contrat d'assurance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

En cas de vente par téléphone, les informations fournies au client sont communiquées en application des dispositions de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques. En ce cas, les informations sont, de même, communiquées au client immédiatement après la conclusion du contrat d'assurance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

Art. 21 (ancien art. 20)

L'intitulé du chapitre III de la même loi est complété comme suit: «et mesures administratives».

De verplichte vermeldingen bedoeld in het eerste lid worden, voor wat betreft de verzekeringsagenten, aangevuld met de namen van alle verzekeringsondernemingen in wiens naam en voor wiens rekening zij werkzaamheden van verzekeringsbemiddeling uitoefenen, en, voor wat betreft de verzekeringssubagenten, met de naam van de verzekeringstussenpersoon voor wie ze optreden.

De personen bedoeld in artikel 2, § 3, vermelden bij elk contact met het publiek de naam van de verzekeringsonderneming waarvoor zij op directe of indirecte wijze werken. De personen bedoeld in artikel 3, § 1, vermelden bij elk contact met het publiek de naam van de verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon voor wie zij optreden.

Afdeling 2

Voorwaarden inzake informatieverstrekking

Art. 12^{quater}. — Alle informatie die de cliënten op grond van artikel 12^{bis} en 12^{ter} moet worden meege-deeld, wordt verstrekt:

- a) op papier of op een andere duurzame drager die voor de cliënt beschikbaar en toegankelijk is;
- b) op duidelijke, nauwkeurige, en voor de cliënt begrijpelijke wijze;
- c) in een van de officiële talen van België of in elke andere taal die door partijen is overeengekomen.

Bedoelde informatie mag op verzoek van de cliënt mondeling worden meegedeeld in het geval de verzekeringsdekking onmiddellijk ingaat. In dat geval wordt de informatie onmiddellijk na de sluiting van de overeenkomst aan de cliënt meegedeeld, overeenkomstig het bepaalde bij het eerste lid.

In geval van telefonische verkoop geschiedt de aan de cliënt te verstrekken informatie met toepassing van het bepaalde bij de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie. In dat geval wordt de informatie eveneens onmiddellijk na de sluiting van de overeenkomst aan de cliënt meegedeeld, overeenkomstig het bepaalde bij het eerste lid.

Art. 21 (vroeger art. 20)

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt: «en administratieve maatregelen».

Art. 22 (ancien art. 21)

L'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 2002 et par l'arrêté royal du 25 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. — § 1^{er}. La CBFA est chargée du contrôle du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Elle peut, à cet effet, requérir les informations nécessaires dans le délai qu'elle détermine.

Elle peut à cet effet également procéder à des inspections sur place et prendre connaissance et copie sur place de toute donnée en possession de l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances ou de l'entreprise d'assurances ou de réassurances.

Lorsque la CBFA relève des pratiques contraires à des législations autres que la présente loi, elle en informe les autorités qui ont ces matières dans leurs attributions. De même, celles-ci informent la CBFA lorsque leurs services ont constaté des infractions aux lois, arrêtés ou règlements commises par des personnes soumises à la présente loi. Ces informations restent soumises au secret professionnel auquel ces autorités sont tenues.

§ 2. En vue d'une bonne application de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, la CBFA coopère avec les autorités compétentes ainsi qu'avec les autorités de pays tiers à vocation similaire, et peut échanger avec ces autorités des informations confidentielles conformément aux dispositions des articles 75 et 77, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 août 2002.

§ 3. La CBFA notifie à la Commission européenne sa désignation comme autorité compétente, conformément à la prescription de l'article 7, point 1^{er}, de la directive.»

Art. 23 (ancien art. 22)

Dans la même loi est inséré un article 13*bis*, rédigé comme suit:

«Art. 13*bis*. — § 1^{er}. Lorsque la CBFA constate qu'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son

Art. 22 (vroeger art. 21)

Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002 en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 13. — § 1. De CBFA wordt belast met de controle op de naleving van de bepalingen van deze wet en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen.

Zij kan de daartoe noodzakelijke inlichtingen vorderen binnen de termijn die zij vaststelt.

Zij kan daartoe eveneens ter plaatse inspecties verrichten, en ter plaatse kennis nemen en een afschrift maken van elk gegeven in het bezit van de verzekerings-, herverzekeringstussenpersoon, verzekerings- of herverzekeringsonderneming.

Wanneer de CBFA praktijken vaststelt die strijdig zijn met andere wetgevingen dan deze wet, brengt zij de overheden die bevoegd zijn voor deze materies daarvan op de hoogte. Evenzo brengen die overheden de CBFA op de hoogte van de door hen vastgestelde inbreuken op wetten, besluiten of reglementen door personen onderworpen aan deze wet. Deze inlichtingen blijven onderworpen aan de regels van het beroepsgeheim waartoe die overheden zijn gehouden.

§ 2. Met het oog op een goede toepassing van deze wet en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen werkt de CBFA samen met de bevoegde autoriteiten en met de autoriteiten van derde landen met een gelijkaardige opdracht, en kan zij met deze autoriteiten vertrouwelijke informatie uitwisselen overeenkomstig het bepaalde bij artikel 75 en 77, §§ 1 en 2, van de wet van 2 augustus 2002.

§ 3. De CBFA verricht de in artikel 7, punt 1, van de richtlijn voorgeschreven kennisgeving van haar aanwijzing als bevoegde autoriteit aan de Europese Commissie.»

Art. 23 (vroeger art. 22)

In dezelfde wet wordt een artikel 13*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 13*bis*. — § 1. Wanneer de CBFA vaststelt dat een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon niet werkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet of de ter uitvoering ervan genomen besluiten en

exécution, elle identifie ces manquements et fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée.

Elle peut interdire pour la durée de ce délai l'exercice de tout ou partie de l'activité de l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances et suspendre l'inscription au registre.

Si, au terme de ce délai, la CBFA constate qu'il n'a pas été remédié aux manquements, elle radie l'inscription de l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances concerné.

La radiation entraîne l'interdiction d'exercer l'activité réglementée et de porter le titre.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, lorsque la CBFA constate qu'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ne respecte pas les dispositions de l'article 10, alinéa 1^{er}, 2°, 4°, 6° *bis* et 7°, elle met celui-ci en demeure de remédier au manquement dans un délai d'un mois à compter de la mise en demeure.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié au manquement, l'inscription de l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances au registre expire de plein droit. La CBFA en avise l'intermédiaire d'assurances ou de réassurances concerné.»

Art. 24 (ancien art. 23)

Dans la même loi est inséré un article 13^{ter}, rédigé comme suit:

«Art. 13^{ter}. — Lorsque la CBFA constate qu'une entreprise d'assurances ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution, elle peut prendre les mesures prévues à l'article 26, § 4, de la loi de contrôle des assurances.»

Art. 25 (ancien art. 24)

Dans la même loi est inséré un article 13^{quater}, rédigé comme suit:

«Le comité de direction de la CBFA peut confier à un membre du personnel de la CBFA désigné par lui la notification de décisions d'inscription ou de refus d'inscription au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances, ainsi que de décisions de modifica-

reglementen, identificeert zij deze tekortkomingen en stelt de termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen.

Zij kan voor deze termijn het uitoefenen van een deel of het geheel van de activiteit van de verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon verbieden en de inschrijving in het register schorsen.

Indien de CBFA na deze termijn vaststelt dat de tekortkomingen niet zijn verholpen, schrapt zij de inschrijving van de betrokken verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon.

De schrapping houdt het verbod in de gereglementeerde werkzaamheid uit te oefenen en de titel te voeren.

§ 2. In afwijking van het bepaalde in § 1, wanneer de CBFA vaststelt dat een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon het bepaalde in artikel 10, eerste lid, 2°, 4°, 6° *bis* en 7°, niet nakomt, maant zij deze aan de tekortkoming te verhelpen binnen een maand na datum van aanmaning.

Indien na deze termijn de tekortkoming niet is verholpen, vervalt de inschrijving van de verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon in het register van rechtswege. De CBFA brengt de betrokken verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon hiervan op de hoogte.»

Art. 24 (vroeger art. 23)

In dezelfde wet wordt een artikel 13^{ter} ingevoegd, luidende:

«Art. 13^{ter}. — Wanneer de CBFA vaststelt dat een verzekeringsonderneming niet werkt overeenkomstig de bepaling van deze wet of de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen, kan zij de maatregelen nemen als voorzien bij artikel 26, § 4, van de controlewet verzekeringen.»

Art. 25 (vroeger art. 24)

In dezelfde wet wordt een artikel 13^{quater} ingevoegd, luidende:

«Het directiecomité van de CBFA kan de notificatie van beslissingen tot inschrijving of tot weigering van inschrijving in het register van de verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen, alsmede van beslissingen tot wijziging, aanmaning, schorsing en schrapping

tion, de mise en demeure, de suspension et de radiation de l'inscription.».

Art. 26 (ancien art. 25)

A l'article 14 de la même loi, les mots «loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances» sont remplacés par les mots «loi de contrôle des assurances».

Art. 27 (ancien art. 26)

A l'article 15 de la même loi, modifié par les lois du 11 avril 1999 et du 26 juin 2000 et par l'arrêté royal du 25 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, le texte du premier tiret est remplacé par la disposition suivante: «exerce l'activité d'intermédiaire d'assurances ou de réassurances sans être inscrit conformément aux dispositions de l'article 5»;

2° à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, le texte du second tiret est remplacé par la disposition suivante: «ne respecte pas les dispositions de l'article 7»;

3° aux quatrième et cinquième tirets de l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, le mot «intermédiaire» est remplacé par les mots «intermédiaire d'assurances ou de réassurances»;

4° au cinquième tiret de l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, le signe de ponctuation «.» est remplacé par le signe de ponctuation «;»;

5° l'énumération à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} est complétée comme suit:

«- omet de mentionner les informations visées aux articles 12bis et 12ter;
– omet de communiquer à la CBFA les modifications aux informations faisant partie de son dossier d'inscription en exécution des dispositions du chapitre II»;

6° à l'alinéa 2 du § 1^{er}, le mot «intermédiaire» est remplacé par les mots «intermédiaire d'assurances ou de réassurances»;

7° au § 3, les mots «et sera radiée du registre» sont supprimés.

van inschrijving, opdragen aan een door hem aangeduid lid van het personeel van de CBFA.».

Art. 26 (vroeger art. 25)

In artikel 14 van dezelfde wet worden de woorden «wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen» vervangen door de woorden «controlewet verzekeringen».

Art 27 (vroeger art. 26)

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1999 en 26 juni 2000, en bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid van § 1 wordt de tekst van het eerste streepje vervangen als volgt: «de werkzaamheid van verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon uitoefent zonder ingeschreven te zijn overeenkomstig het bepaalde bij artikel 5»;

2° in het eerste lid van § 1 wordt de tekst van het tweede streepje vervangen als volgt: «het bepaalde bij artikel 7 niet naleeft»;

3° in het eerste lid van § 1 wordt zowel onder het vierde streepje als onder het vijfde streepje het woord «tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon»;

4° in het eerste lid van §1 wordt onder het vijfde streepje het leesteken «.» vervangen door het leesteken «;»;

5° de opsomming in het eerste lid van § 1 wordt aangevuld als volgt:

«- nalaat de bij de artikelen 12bis en 12ter bedoelde informatie te vermelden;
– nalaat om wijzigingen mee te delen aan de CBFA met betrekking tot informatie die deel uitmaakt van zijn inschrijvingsdossier in uitvoering van het bepaalde bij hoofdstuk II»;

6° in het tweede lid van § 1 wordt het woord «tussenpersoon» vervangen door de woorden «verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon»;

7° in § 3 vervallen de woorden «en wordt uit het register geschrapt».

Art. 28 (ancien art. 27)

Dans la même loi est inséré un article 15*bis*, rédigé comme suit:

«Art. 15*bis*. — § 1^{er}. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la CBFA peut, à l'égard d'une personne qui ne se conforme pas aux mises en demeure qui lui sont faites en vertu de la présente loi ou des arrêtés ou règlements pris pour son exécution

1° infliger une astreinte à raison d'un montant maximum de 25.000 euros par infraction ou de maximum 500 euros par jour de retard;

2° rendre public le fait que cette personne ne s'est pas conformée aux injonctions qui lui ont été faites de respecter, dans le délai déterminé par la CBFA, les dispositions de la présente loi ou des arrêtés ou règlements pris pour son exécution.

§ 2. Les dispositions de l'article 16, § 3, sont applicables par analogie à l'encaissement des astreintes.»

Art. 29 (ancien art. 28)

L'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 16. — § 1^{er}. La CBFA peut, dans les conditions fixées par la présente loi et pour autant que les faits soient passibles de sanctions pénales, infliger une amende administrative de 25 euros à 25.000 euros, sans excéder 1% des commissions encaissées au cours du dernier exercice, à celui qui a commis une infraction visée à l'article 15 de la présente loi.

En cas de récidive dans un délai de cinq ans, ce maximum est porté à 3% sans que le montant puisse excéder 75.000 euros.

Lorsque le contrevenant est une entreprise d'assurances ou de réassurances, le chiffre de 1% ou 3% visé aux alinéas 1^{er} et 2 est calculé sur les produits techniques et financiers tels qu'appliqués à l'article 82 de la loi de contrôle des assurances.

L'amende administrative peut être calculée à raison d'un montant journalier.

Art. 28 (vroeger art. 27)

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 15*bis*. — § 1. Onverminderd de andere bij deze wet voorgeschreven maatregelen kan de CBFA een persoon die geen gevolg geeft aan de aanmaningen die hem krachtens deze wet of de ter uitvoering ervan genomen besluiten of reglementen worden gegeven

1° een dwangsom opleggen van maximum 25.000 euro per overtreding of maximum 500 euro per dag vertraging;

2° openbaar maken dat deze persoon geen gevolg heeft gegeven aan haar aanmaningen om zich binnen de termijn die zij heeft vastgesteld te conformeren aan de voorschriften van deze wet of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten of reglementen.

§ 2. Het bepaalde bij artikel 16, § 3, is van overeenkomstige toepassing op de invordering van dwangsommen.»

Art. 29 (vroeger art. 28)

Artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 16. — § 1. Onder de bij deze wet gestelde voorwaarden en voor zover de feiten vatbaar zijn voor strafrechtelijke sancties, kan de CBFA een administratieve boete opleggen van 25 euro tot 25.000 euro, zonder 1% van de tijdens het laatste boekjaar geïnde commissielonen te overschrijden, aan hem die een inbreuk heeft gepleegd bedoeld in artikel 15 van deze wet.

In geval van herhaling binnen een termijn van vijf jaar wordt het maximum gebracht op 3% zonder dat het bedrag 75.000 euro mag overschrijden.

In geval de overtreder een verzekerings- of herverzekeringsonderneming is, wordt de in het eerste en tweede lid bedoelde 1% of 3% berekend op de technische en financiële opbrengsten zoals toegepast in artikel 82 van de controlewet verzekeringen.

De administratieve boete mag worden berekend in een dagbedrag.

§ 2. Lorsque la CBFA constate, sur la base d'indices sérieux, qu'un intermédiaire d'assurances ou de réassurances ne satisfait pas à l'exigence posée à l'article 10, alinéa 1^{er}, 2° *bis*, quant à l'aptitude et à l'honorabilité professionnelle suffisantes, ou qu'une personne visée à l'article 10*bis*, 1°, ne dispose pas de l'honorabilité professionnelle nécessaire et de l'expérience adéquate, elle suit la procédure prévue aux articles 70 à 72 de la loi du 2 août 2002.

§ 3. Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende administrative, la décision de la CBFA ou la décision de la Cour d'appel passée en force de chose jugée est transmise à l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative. Le recouvrement se fait au profit du Trésor.

Les poursuites à intenter par l'administration visée à l'alinéa 1^{er} se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.»

Art. 30 (ancien art. 29)

L'article 17 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 17. — § 1^{er}. Les intermédiaires de réassurances qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent l'activité d'intermédiation en réassurances depuis au moins cinq ans, sont autorisés, sans préjudice des dispositions des alinéas 2 et 3, à poursuivre l'exercice de cette activité. Nonobstant les dispositions de l'article 3, les personnes désignées comme responsables de la distribution peuvent poursuivre l'exercice de leurs activités, si elles les exercent déjà depuis cinq ans [au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi].

Les intermédiaires de réassurances visés à l'alinéa 1^{er} doivent introduire auprès de la CBFA, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une demande d'inscription qui sera accompagnée, le cas échéant, de la liste nominative des personnes désignées comme responsables de la distribution.

La demande doit être accompagnée des pièces justificatives nécessaires qui démontrent que l'intermédiaire de réassurances satisfait aux conditions fixées aux articles 10, alinéa 1^{er}, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 6° *bis*, 7°, et 10*bis* quant à l'honorabilité professionnelle.

§ 2. In geval de CBFA op basis van ernstige aanwijzingen vaststelt dat een verzekerings- of herverzekeringstussenpersoon niet voldoet aan de bij artikel 10, eerste lid, 2° *bis*, gestelde vereiste van voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid, of een bij artikel 10*bis*, 1°, bedoelde persoon niet beschikt over de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en passende ervaring, volgt zij de procedure bepaald bij de artikelen 70 tot en met 72 van de wet van 2 augustus 2002.

§ 3. Indien de overtreder in gebreke blijft de administratieve boete te betalen, wordt de beslissing van de CBFA of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het Hof van Beroep gezonden aan de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen met het oog op de invordering van het bedrag van de boete. De invordering geschiedt ten bate van de Schatkist.

De vervolgingen ingesteld door de in het eerste lid bedoelde administratie verlopen overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.»

Art. 30 (vroeger art. 29)

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 17. — § 1. De herverzekeringstussenpersonen die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds vijf jaar de werkzaamheid van herverzekeringsbemiddeling uitoefenen, krijgen, onverminderd het bepaalde in het tweede en derde lid, de toelating om die werkzaamheden verder uit te oefenen. Niettegenstaande het bepaalde bij artikel 3 kunnen de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen hun werkzaamheden verder uitoefenen, indien zij die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds vijf jaar uitoefenen.

De in het eerste lid bedoelde herverzekeringstussenpersonen moeten, binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, bij de CBFA een aanvraag tot inschrijving indienen waaraan, in voorkomend geval, de naamlijst wordt toegevoegd van de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen.

De aanvraag moet vergezeld gaan van de nodige bewijsstukken waaruit blijkt dat de herverzekeringstussenpersoon voldoet aan de in artikel 10, eerste lid, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 6° *bis*, 7°, en 10*bis* voor wat de professionele betrouwbaarheid betreft, gestelde vereisten.

§ 2. Les personnes d'une entreprise de réassurances désignées comme responsables de la distribution, peuvent poursuivre leurs activités si elles les exercent déjà depuis cinq ans au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les entreprises de réassurances concernées doivent communiquer la liste nominative prévue à l'article 12, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, à la CBFA, ainsi que la preuve que ces personnes répondent aux exigences posées à l'article 10, alinéa 1^{er}, 3^o.»

Art. 31 (ancien art. 30)

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 18. — Les entreprises de réassurances disposent d'un délai de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de la loi pour démontrer à la CBFA que les personnes visées par l'article 2, § 3, répondent aux exigences énumérées dans cet article. Les intermédiaires d'assurances et de réassurances disposent du même délai pour démontrer que les personnes faisant partie de la direction effective visée à l'article 10*bis* répondent aux exigences posées dans cet article quant à l'honorabilité professionnelle.»

Art. 32 (ancien art. 31)

L'article 20 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi peut, dans les limites établies par la directive, transférer en tout ou en partie à une autre autorité ou à une autre instance, des compétences attribuées à la CBFA par la présente loi. Cet arrêté est pris après délibération en Conseil des ministres, sauf pour les compétences transférées qui concernent des tâches d'exécution matérielle, et sur avis de la CBFA.»

§ 2. De als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen van een herverzekeringsonderneming kunnen hun werkzaamheden verder uitoefenen, indien zij die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds vijf jaar uitoefenen. De betrokken herverzekeringsondernemingen dienen, binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de in artikel 12 bepaalde naamlijst over te leggen aan de CBFA, als ook het bewijs dat deze personen beantwoorden aan de in artikel 10, eerste lid, 3^o, gestelde vereisten.»

Art. 31 (vroeger art. 30)

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 18. — De herverzekeringsondernemingen beschikken over een termijn van drie maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet om de CBFA aan te tonen dat de in artikel 2, § 3, bedoelde personen aan de in dat artikel opgesomde vereisten beantwoorden. De verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen beschikken over eenzelfde termijn om aan te tonen dat de personen deel uitmakend van de effectieve leiding als bedoeld in artikel 10*bis* aan de in dat artikel gestelde vereisten inzake professionele betrouwbaarheid beantwoorden.»

Art. 32 (vroeger art. 31)

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Koning kan, binnen de perken van de richtlijn, bevoegdheden die bij deze wet aan de CBFA worden toegekend, geheel of gedeeltelijk overdragen aan een andere autoriteit of een andere instantie. Dit besluit wordt genomen na in ministerraad te zijn overlegd, behalve voor overgedragen bevoegdheden die taken van materiële uitvoering betreffen, en na advies van de CBFA.»

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 33 (ancien art. 32)

A l'article 13 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre sont apportées les modifications suivantes:

1° l'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant:

«Modalités de paiement de la prime et de la prestation d'assurance»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsque l'assureur ne verse pas directement à l'assuré ou à son ayant droit les montants dont il lui est redevable dans le cadre de l'exécution du contrat d'assurance, seule la réception effective de ce paiement par l'assuré ou son ayant droit libère l'assureur de ses obligations.».

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 34 (ancien art. 33)

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 17,2°, qui entre en vigueur six mois après la publication de la loi au *Moniteur belge* et de l'article 15,9°, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 33 (vroeger art. 32)

In artikel 13 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het opschrift wordt vervangen als volgt:

«Wijze van betaling van de premie en van de verzekeringsprestatie»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de verzekeraar de bedragen die hij in het kader van de uitvoering van de verzekeringsovereenkomst aan de verzekerde of zijn rechthebbende is verschuldigd, niet rechtstreeks aan deze laatsten betaalt, bevrijdt enkel de werkelijke ontvangst van deze betaling door de verzekerde of zijn rechthebbende de verzekeraar van zijn verplichtingen.».

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 34 (vroeger art. 33)

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 17,2°, dat in werking treedt zes maanden na bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* en van artikel 15,9°, dat in werking treedt op een door de Koning te bepalen datum.